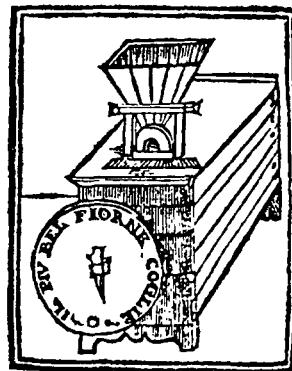


SVEND BACH JACQUELINE BRUNET CARLO ALBERTO MASTRELLI

QUADRIVIO ROMANZO

Dall'italiano al francese,
allo spagnolo, al portoghese



FIRENZE
ACCADEMIA DELLA CRUSCA
2008

INDICE GENERALE

PREMESSA	pag.	7
AVVERTENZA	»	11
INTRODUZIONE	»	13
I – L'ITALIANO E LE ALTRE LINGUE ROMANZE	»	17
1. Le lingue romanze	»	17
2. L'ortografia e la fonetica	»	18
3. La morfosintassi	»	23
4. Il lessico	»	28
II – PRONUNCIA E ORTOGRAFIA	»	31
5. Introduzione	»	31
6. I foni delle quattro lingue: tabelle sinottiche	»	31
7. Dalle grafie alle pronunce: tabella sinottica	»	34
Vocalismo	»	38
8. Classificazione e terminologia	»	38
9. Tipi di vocale comuni alle quattro lingue	»	39
10. Tipi di vocale particolari del francese e del portoghese	»	43
11. I dittonghi e i trittonghi	»	48
Consonantismo	»	50
12. Classificazione e terminologia	»	50
13. Doppie fonetiche e grafiche	»	51
14. Le occlusive, le affricate e le fricative	»	52
15. Rappresentazioni grafiche di occlusive, affricate e fricative	»	53
16. Le nasali, le laterali, le vibranti e loro rappresentazioni grafiche	»	60
17. Il grafema <i>h</i>	»	62
18. I grafemi consonantici finali nel francese	»	62

Accentazione e uso dei segni diacritici	pag.	65
19. Generalità; obbligatorietà di un accento grafico nelle parole sdrucciole	»	65
20. L'accentazione piana e tronca nello spagnolo e nel portoghese	»	66
21. L'uso dei singoli segni diacritici	»	71
22. Divergenze nell'accentazione di certi verbi al presente	»	73
III – IL LESSICO	»	75
23. Considerazioni generali	»	75
24. La creatività lessicale	»	86
25. Campi lessicali	»	97
26. L'eliminazione dei sinonimi	»	104
27. L'organizzazione del lessico	»	106
28. Gli alterati	»	120
IV – IL SOSTANTIVO	»	127
29. Il genere	»	127
30. Il plurale	»	130
V – L'AGGETTIVO QUALIFICATIVO	»	133
31. Formazione del femminile	»	133
32. Formazione del plurale	»	135
33. Troncamento di alcuni aggettivi	»	137
34. Gradi dell'aggettivo	»	137
35. Posizione dell'aggettivo qualificativo	»	140
VI – GLI ARTICOLI	»	141
36. L'articolo determinativo	»	141
37. L'articolo indeterminativo	»	144
38. L'articolo partitivo	»	145
39. Un'origine comune	»	146
VII – I PRONOMI PERSONALI	»	149
40. Pronomi personali soggetto	»	149
41. Pronomi personali complemento. Forme toniche	»	151
42. Pronomi personali complemento. Forme atone	»	153
43. La denominazione degli interlocutori	»	160
44. Le particelle <i>ci/vi, ne</i>	»	164
VIII – I POSSESSIVI	»	165
45. Le forme	»	165
46. Uso dei possessivi	»	167

IX – I DIMOSTRATIVI	pag.	171
47. Introduzione	»	171
48. Funzione aggettivale e pronominale	»	171
49. Uso	»	173
50. Il neutro dei dimostrativi	»	174
51. <i>Quello di, quel(lo) che, ciò che</i>	»	175
52. Gli avverbi	»	175
X – I RELATIVI	»	179
53. Le forme	»	179
54. L'uso	»	179
XI – GLI INTERROGATIVI E GLI ESCLAMATIVI	»	183
55. Gli interrogativi	»	183
56. Gli esclamativi	»	186
XII – GLI INDEFINITI	»	187
57. <i>Ciascuno</i>	»	187
58. <i>Ognuno, ogni</i>	»	188
59. <i>Qualcuno, qualche, qualcosa</i>	»	188
60. <i>Alcuno</i>	»	189
61. <i>Nessuno, niente/nulla</i>	»	191
62. <i>Qualunque (qualsiasi, qualsivoglia), chiunque</i>	»	192
63. <i>Altro</i>	»	193
64. <i>Molto, poco, troppo</i>	»	194
65. <i>Parecchio, diverso, vario</i>	»	195
66. <i>Tutto</i>	»	196
67. <i>Uno</i>	»	197
XIII – I NUMERALI	»	199
68. I cardinali	»	199
69. Gli ordinali	»	204
XIV – MORFOLOGIA DEL VERBO	»	207
70. I sistemi verbali delle quattro lingue	»	207
71. Le tre coniugazioni	»	208
72. Verbi equivalenti di coniugazione diversa	»	209
73. Verbi regolari e irregolari	»	213
Morfologia del verbo infinito	»	214
74. L'infinito e il participio-gerundio	»	214
75. Il participio passato	»	220

Morfologia del verbo finito	pag. 224
76. Il presente indicativo: le forme regolari	» 224
77. Alternanze minori	» 227
78. Fenomeni puramente ortografici	» 229
79. Alternanze di vocali radicali nello spagnolo e nel portoghese ..	» 230
80. Il presente indicativo: forme irregolari	» 236
81. Il presente congiuntivo: le forme regolari	» 244
82. Il presente congiuntivo: forme irregolari	» 247
83. L'imperativo	» 253
84. L'imperfetto indicativo: le forme regolari	» 257
85. L'imperfetto indicativo: forme irregolari nello spagnolo e nel portoghese	» 260
86. Il passato remoto: le forme regolari	» 262
87. Il passato remoto: forme irregolari	» 264
88. L'imperfetto congiuntivo: le forme regolari	» 271
89. L'imperfetto congiuntivo: forme irregolari	» 272
90. Il trapassato semplice del portoghese	» 274
91. Il congiuntivo futuro del portoghese (e dello spagnolo)	» 275
92. Il futuro e il condizionale: le forme regolari	» 276
93. Il futuro e il condizionale: forme irregolari	» 278
94. I tempi composti	» 281
XV – IL VERBO E LA FRASE	» 285
95. Introduzione	» 285
96. La costruzione della frase	» 286
97. Equivalenti di <i>essere</i> e <i>stare</i> in funzione non ausiliare	» 292
98. Equivalenti di <i>avere</i> in funzione non ausiliare	» 294
Uso dei tempi e dei modi	» 296
99. Il presente e il futurò con valore temporale	» 296
100. L'imperfetto e il condizionale con valore temporale	» 296
101. Usi modali del futuro e del condizionale	» 297
102. Il passato remoto e il passato prossimo	» 299
103. I trapassati	» 301
104. L'imperativo e il congiuntivo	» 301
Sintassi della frase complessa	» 303
105. Introduzione: dipendenza modale e temporale delle subordinate	» 303
106. Le frasi compleтивe	» 303
107. Le subordinate circostanziali: quadro generale	» 307
108. Le subordinate temporali	» 312
109. Le subordinate causali	» 313
110. Le subordinate condizionali	» 314

111. Le subordinate concesse	pag.	314
112. Le subordinate finali e consecutive	»	315
113. Le subordinate comparative	»	316
114. Un caso speciale: il periodo ipotetico	»	316
115. Un altro caso speciale: subordinate temporali con riferimento al futuro	»	318
116. Le subordinate relative	»	320
117. Considerazioni riassuntive sul congiuntivo futuro del portoghese	»	321
Uso del verbo infinito e di alcune perifrasi verbali	»	325
118. Introduzione	»	325
119. L'infinito come nucleo di costituente	»	325
120. Perifrasi con l'infinito	»	329
121. Il gerundio e i partecipi come nucleo di costituente	»	332
122. Perifrasi col gerundio	»	335
XVI – LE PREPOSIZIONI	»	337
123. Osservazioni preliminari	»	337
124. Equivalenti di <i>di</i>	»	338
125. Equivalenti di <i>a</i> e <i>in</i>	»	340
126. Equivalenti di <i>su</i> (e <i>sopra</i>)	»	342
127. Equivalenti di <i>per</i>	»	343
128. Equivalenti di <i>da</i>	»	347
129. Equivalenti di <i>con</i> (e di <i>senza</i>)	»	349
130. Altre preposizioni e locuzioni	»	350
XVII – LE CONGIUNZIONI	»	353
131. Osservazioni preliminari	»	353
132. Congiunzioni copulative, esprimenti l'aggiunta	»	353
133. Congiunzioni disgiungitive, esprimenti l'alternativa	»	354
134. Congiunzioni negative, equivalenti di <i>né</i>	»	355
135. Congiunzioni avversative, esprimenti un contrasto	»	356
136. I connettori	»	357
XVIII – GLI AVVERBI	»	359
137. Introduzione	»	359
138. Avverbi di modo	»	359
139. Avverbi di luogo	»	362
140. Avverbi di tempo	»	362
141. Avverbi di quantità e di intensità	»	366
142. L'affermazione e la negazione	»	367

ANNESSO I. GLI ALFABETI	pag. 373
ANNESSO II. CONFRONTO PRATICO DI FORME LESSICALI : SIMMETRIE RICORRENTI	» 375
Simmetrie che riguardano le vocali	» 375
1. Vocali atone	» 375
2. Vocali toniche	» 377
Simmetrie che riguardano le consonanti	» 379
3. In posizione iniziale (e eventualmente anche interna)	» 379
4. In posizione interna	» 381
Simmetrie complesse	» 385
5. Introduzione	» 385
6. Contrazione di due vocali in una sola	» 385
7. Comparsa di <i>e</i> al posto di <i>it.</i> <i>a</i>	» 386
ANNESSO III. PARADIGMI VERBALI	» 387
1. I verbi regolari	» 387
2. I verbi ausiliari e servili	» 396
BIBLIOGRAFIA	» 411
INDICE ANALITICO	» 445